

Mật Tạng Bộ 1 \_ No.885 (Tr.494\_ Tr.499)

PHẬT NÓI KINH NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP  
TÔI THƯỢNG BÍ MẬT ĐẠI GIÁO VƯƠNG  
\_QUYỂN THỨ NĂM\_

Hán dịch: Tây Thiên Dịch Kinh Tam Tạng\_ Triều Phụng Đại Phu Thí Hồng Lô  
Khanh\_ Truyền Pháp Đại Sư (kẻ bày tôi là) THI HỘ phụng chiếu dịch  
Phục hồi Phạn Chú và Việt dịch: HUYỀN THANH

NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TÔI THƯỢNG  
THÂM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHƯ PHẬT ĐẠI TẬP HỘI NHẤT THIẾT  
TÂM CHÂN THẬT KIM CƯƠNG XUẤT SINH TAM MUỘI  
(Sarva-tathagāta-kāya-vāk-citta-rahasyāt-guhya-samāje-sarva-citta-  
samaya-sāravajra-sambhūtir-nāma-pañcadaśaḥ patalaḥ)  
\_PHẦN THỨ MƯỜI LĂM\_ CHI KHÁC\_

\_Bảy giờ, Kim Cương Thủ

**Bồ Tát Ma Ha Tát**

**Tôi Thượng Chấp Kim Cương**

**Tam Giới Tôi Thắng Sư**

Lại hiện tướng **Đại Tự** (chữ to lớn)

Pháp Kim Cương trong sạch

Phát ra tiếng màu nhiệm

Tuyên nói Pháp như vậy:

"Kim Cương Sĩ tương ứng

Chính Giác Kim Cương Hỷ

Phật Bồ Đề rộng lớn

Vui vẻ trì Kim Cương

**Kim Cương Lộ Tả Năng** (Vajra-locana)

Trì **Ô Sắt Nị Sa** (Uṣṇīṣ)

Đại Phần Nộ tôi thượng

Tướng **Tượng Phật Kim Cương**

Pháp Minh Vương tôi thượng

Quán tướng **Bảo Sinh Tôn**

Pháp Minh Phi rộng lớn

Tướng **Vô Lượng Thọ Tôn**

Sự nghiệp tất cả Minh

Tướng **Bất Không Đại Trí**

Tất cả câu Đại Minh

Tướng **Kim Cương Thủ Tôn**

Hết thầy **Dược Sát Ni** (Yakṣiṇī)

Đại Minh với Giáo Pháp

Từ **Diệm Man Đắc Ca**

**Minh Vương Nghi Quỹ**, ra

Tất cả Hạnh tương ứng

Nhóm Đại Minh bí mật"

Đây gọi là **Chư Phật Đại Kim Cương Tam Muội**

Lại nói Pháp thành tựu  
Xây dựng Vạn Noa La  
Tu **Tiên Hạnh** thuần thực  
Hành Nhân mới làm Pháp

\_ Bảy giờ, Kim Cương Thủ  
Tôn các Pháp tự tại  
Thân Ngũ Tâm thành tựu  
Tối Thượng Trí Kim Cương  
Hoặc rừng núi, làng xóm  
Hoặc ở nơi vắng lặng  
Tương ứng **Kim Cương Định** (Vajra-samādhi)

Y theo Pháp trì tụng  
**Kim Cương Thủ Bồ Tát**  
**Đại Minh Hạnh** quán chiếu  
Khiến mọi loại sự nghiệp  
Tuỳ Nguyện đều thành tựu  
Ảnh tượng **Kim Cương Pháp**  
ánh sáng **Liên Hoa Bộ**  
Thân Ngũ Tâm Kim Cương  
Đại Nghi Quỹ ba Bộ  
Ba Thân nhập vào Pháp  
Quyết định đều thành tựu

\_ Chư Hữu! Người làm Pháp  
Chọn bốn loại Thắng Địa  
Bền chắc mà làm Pháp  
Được thành tựu cứu cánh  
Kim Cương Thủ Bồ Tát  
Tối Thượng Đẳng Hư Không  
Hết thầy nhập vào Pháp  
Với tất cả Nghi Quỹ  
Chữ **Hồng** (𑖀\_ HŪM) Kim Cương Thủ  
Chữ **Hạ** (𑖡\_ HAḤ) thân Kim Cương (Kāya-vajra)  
Chữ **A** (𑖢- AḤ) Trì Pháp Tôn

Minh Cú bí mật này  
Chữ **Toản** (EH) Pháp Cấm Phộc  
Tuôn mây rất đáng sợ  
Gọi là **các Cấm Phộc**  
Tối thượng trong bí mật  
Nếu làm Pháp này thời  
Tất cả đều kinh sợ.  
Thân khởi ở hư không  
Một khuỷu, hai khuỷu tay  
Hoặc năm, tám, mười hai  
Số khuỷu tay như vậy  
Xoay trụ ở hư không  
Mê muộn, rất đáng sợ

Bây giờ **Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát Chư Phật Đại Bí Mật Chủ Thanh Tịnh Tam Thân** lại tuyên nói Pháp Bí Mật điều phục tất cả Thiết Đốt Lỗ (Śatrū: Oan Gia) như vậy

Nếu muốn làm Pháp **Điều Phục**. Hành Nhân nên vào trong rừng Thi Đà, lấy than của rừng Thi Đà. Người làm Pháp ấy liền nên làm tướng **Na Ngật Na** dùng để làm Pháp, hoặc dùng tro của rừng Thi Đà cũng có thể làm Pháp. Dùng Đại Minh gia trì 1080 biến thì hết thấy tất cả Thiết Đốt Lỗ đều bị điều phục, cho đến cũng hay điều phục ba cõi

Lại có Pháp. Nếu dùng vật của nhóm **Cồ Mãn Sa** (Go-māmsa), **Ha Dã Mãn Sa** (Haya-māmsa), **Thuyết Na Mãn Sa** (Svāna-māmsa)..làm Tam Giác Mạn Noa La, y theo Pháp, Nghi Quỹ mà làm **Hộ Ma** (Homa). Hoặc dùng **Ma Hạ Mãn Sa** (Mahā-māmsa) như trước làm Pháp.

Lại có Pháp. Hoặc làm Hoả Đàn, đốt **Cát Tra Ca** để làm Hộ Ma

Hoặc ở bên bờ sông, làm các hình tượng lớn như hạt hạt cải, dùng **Cát Tra Ca** để làm Hộ Ma

Hoặc dùng **hạt cải** (Rājika) với **La Phộc Noa** (Lavaṇa), **Đái La** (Taila), **Vĩ Sa** (Viṣa), **Đà Đổ La** (Dhatula)... Vật của nhóm như vậy đồng làm Hộ Ma.

Hoặc dùng **A Tát Đế**, **Tổ La Noa** với **Lỗ Địa La** (Rudhira: máu), **Vĩ Sa** (Viṣa: chất độc)... đồng làm Hộ Ma

Hoặc dùng hạt cải cùng với các vật hoà hợp, đồng làm Hộ Ma.

Như trên đã nói các Pháp Hộ Ma, nên y theo Nghi Quỹ, y theo Pháp bước đi, hoặc ngồi, hoặc đứng...hết thấy thể phần với nơi chốn... y theo Pháp mà làm, trong khoảng sát na quyết định thành tựu, tất cả Thiết Đốt Lỗ cho đến hàng La Sát Sa đại ác cũng tự điều phục. Hoặc được ấn thân tự tại, chư Phật Bồ Tát cũng chẳng thể nhìn thấy.

Tiếp lại tuyên nói **Tác Hộ Ma Đại Minh** là:

"**Na mạc tam mãn đa ca dã, phộc cật-tức đa, phộc nhật na noãn (1) Án (2) hổ lô, hổ lô (3) để sắt-tra, để sắt-tra (4) mãn đà, mãn đà (5), hạ na, hạ na (6) nại hạ, nại hạ (7) bát tả, bát tả (8) nga lý-nhạ, nga lý-nhạ (9) đất lý-nhạ, đất lý-nhạ (10) vĩ tát-phổ tra đa, vĩ tát-phổ tra dã (11) tát lý-phộc vĩ già-na, vĩ na dã cương (12) ma hạ nga noã bát đế (13) nhĩ vĩ đa đất ca la dã, hồng, phát tra (14)**"

ॐ नमः समन्ता कथाय वाज्रानाम् वज्रं  
उं ह्रूं ह्रूं (गृहं गृहं वृक्षं वृक्षं कर्मकर्म ददददं चरचरं  
गुरुगुरुं विष्णुं विष्णुं सर्वं विष्णुं विष्णुं मन्त्रं मन्त्रं चण्डिकां चण्डिकां कर्म  
कर्म

\*)NAMAḤ SAMANTA KĀYA-VĀK-CITTA-VAJRĀṆĀM

OM\_HULU HULU, TIṢṬA TIṢṬA, BANDHA BANDHA, HANA HANA, DAHA DAHA, PACA PACA, GARJA GARJA, VISPHOṬĀYA VISPHOṬĀYA, SARVA VIGHNA VINĀYAKĀM, MAHĀ-GAṆAPATI JĪVITĀNTA KARĀYA, HŪM PHAT

Lúc làm Hộ Ma thời tụng Đại Minh này, dùng Nghiệp thân ngữ tâm của Kim Cương bền chắc trì tụng. Đây tức là Pháp tối thượng điều phục tất cả chúng Ma, quán tưởng Kim Cương Thủ Bồ Tát hiện tướng đại phần nộ.

Đây gọi là **Kim Cương Thủ Đại Phần Nộ Tam Muội**

Lại nữa, Hành Nhân quán tưởng chư Phật tràn đầy hư không, trong khoảng sát na phá hoại các ác...với quán tưởng tất cả bậc Chấp Kim Cương, các Đại Bồ Tát tràn

khấp hư không phá hoại tất cả Tam Muội trái ngược với Phật, mọi loại gây ác thấy đều sợ hãi mà tự điều phục, trụ Kim Cương Tam Muội. Hết thấy tất cả các chim thú ác thấy đều điều phục, an trụ Tam Muội. Hết thấy tất cả hàng Đại Ác Phần Nộ Tát Lý Ba, hiện sắc tướng đen gây sợ hãi lớn, dùng **Tát Lý Ba** (Sarpa: rắn) làm thức ăn, nhóm này quyết định tự điều phục.

Đây gọi là **Điều Phục Chư Ma Tối Thượng Nan Hành Tam Muội**

Như vậy chư Phật, Chấp Kim Cương Tôn, Kim Cương Kiên Cố Thiên Định Tương Ứng Tâm Kim Cương Pháp cũng có tên gọi là **Chư Phật Kim Cương Đại Phần Nộ Tam Muội** (Bhagavān-vajra-krūta-samaya-vajra-krodha)

\_Bây giờ, **Chấp Kim Cương Vương** (Vajra-dhāra-rāja), **Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát** (Vajra-pāṇi-bodhi-satva-mahā-satva), **Như Hư Không Vô Tướng Đại Tịch Mặc Giả** (Sarvākāro-mahā-muṇi), **Nhất Thiết Quán Đỉnh Nghĩa Thành Tựu** (Sarva-abhiṣeka-artha-siddhi), **Chính Giác Trí Kim Cương Đại Sĩ** (Saṃbuddha-vajra-satva) nói lời như vậy:

"Lớn thay! Tự Tính vốn thanh tịnh  
Nhiếp Kim Cương Tối Thượng Thừa ấy  
Từ trong **Vô Sinh Diệu Pháp** đây  
Sinh ra chư Phật, tất cả Pháp"

Tiếp lại tuyên nói Pháp **Bí Mật Kim Cương Yết Ma** ngưng trừ các khổ não ác  
Các người muốn làm Pháp, nên lấy **Khiết Trí Ca** (Khaṭika) hoặc **Áng Nga La** (Amgāra)...vẽ tướng **Tát Lý Ba** (Sarpa: con rắn) với hình dạng cực ác, hiện ánh sáng đen, vẽ tướng hai lưỡi đại ác phần nộ. Vẽ như vậy xong, Hành Nhân nên tụng chữ **Kháng** (𑖀\_KHAM), ở trong hiện ra ánh sáng **Ha La Hát La** (Hālāhala). Lại tụng sắc tướng của lửa nóng rực, Hành Nhân nên tụng Đại Minh gia trì thì hết tẩy tất cả sự độc ác thấy đều tiêu diệt

\_Lại nữa, quán tướng chữ **Hột Lý** (𑖀-HRĪM) liền hay triệu tập hết thấy mọi loại sinh ra tất cả độc ác trong ba cõi thường gây não hại cho chúng sinh ở Thế Gian. Hành Nhân y theo Pháp dùng Đại Minh gia trì, trong khoảng sát na mọi sự độc ác đều tiêu diệt.

\_Lại nữa, quán tướng chữ **Án** (𑖀\_OM) làm **Kim Cương Thị** thì hết thấy tất cả hàng Mạn Nỗ Ca (Manduka), **Một Lý Thất Tức Ca** (Vṛścika: bò cạp), **Tát Lý Ba** (Sarpa)...thường xuất ra tất cả thứ độc ác hại chúng sinh...thấy đều tiêu diệt. Y theo Pháp gia trì thì hết thấy sự độc ác thấy đều tiêu diệt, khiến khắp cả an trụ Đại Trí Kim Cương, nhập vào **Hư Không Kim Cương Mạn Noa La** ấy

Đây tức là **Chư Ác Độc Kim Cương Tam Muội**

\_Lại nữa, quán tướng chữ **Hồng** (𑖀\_HŪM) Tâm thành Đại Kim Cương, hiện tướng màu trắng, xuất ra đám mây ánh sáng tỏa ánh sáng lớn chiếu khắp giống như tầng dầu trong sạch không dơ. Như thật quán tướng bốn nơi tướng ứng, sát na an trụ..thứ hai, thứ ba như vậy quán tướng thì **Tát Lý Ba** (sarpa) kia tràn đầy cõi hư không, trong khoảng sát na, sự độc ác tiêu tan không có chỗ để gây tạo.

Đây tức là **Diệt Nhất Thiết Độc Bí Mật Tâm Pháp**.

\_Lại nữa, quán tướng chữ A (𑖀- A) thành hoa sen tám cánh to lớn, ở trong tướng hiện năm loại ánh sáng giáp vòng tròn đầy khắp như ánh sáng của mặt trăng trong sạch không dơ, bình đẳng biến hoá.

Đây tức là **An Trụ Định Tâm Đại Bí Mật Cú Tối Thượng Bí Mật Trí**

Hành Nhân như Pháp quán tướng xong, liền hay tiêu trừ các khổ của bệnh ác là: **Hiển Noa** (Gaṇḍa), **Tất Tra Ca** (Piṭaka), **Lô Đa** (Lūta)... với các bệnh khác thấy đều tiêu trừ, khiến các Thế Gian lìa hẳn khổ não.

\_Tiếp lại tuyên nói Câu Đại Minh tối thượng thuộc Tâm ba Bộ bí mật của Kim Cương Tâm ngưng trừ các bệnh bên trong bên ngoài.

"**Án (1) nhĩ na nhĩ câu (2)**"

𑖀 𑖞𑖟 𑖞𑖟

\*) OM\_ JINA JIK

"**Án (1) a lộ lực câu (2)**"

𑖀 𑖞𑖟 𑖞𑖟

\*) OM\_ AROLIK

"**Án (1) phộc nhật-la, đặc-lý câu (2)**"

𑖀 𑖞𑖟 𑖞𑖟

\*) OM\_ VAJRA-DHRK

Câu Đại Minh này hay thành tất cả nghĩa, hay trừ tất cả khổ.

Nếu có Hành Nhân y theo Pháp Nghi Quỹ chuyên chú một lòng như thật quán tướng mọi loại ảnh tượng, hoặc tướng **Phộc Na La** (Vārara), hoặc tướng **Thuyết Na** (Svana) dùng nghiệp thân ngữ tâm của mình, an trụ Kim Cương Luân làm Kim Cương Bộ. Dùng thân ngữ tâm của mình bình đẳng quán tướng.

Quán thành tựu xong, liền được chư Phật Bồ Tát kính yêu rộng lớn, trụ câu Gia Trì, ban cho tâm vui vẻ. Ở ngay nghiệp thân ngữ tâm của mình, tướng mây chư Phật với mây Kim Cương Vương rộng lớn thù thắng... phá các bệnh khổ khiến được giải thoát. Tướng mười phương chư Phật, Kim Cương Đại Sĩ hiện phần nộ phá các Ma ác cùng với các Định Tâm tương ứng Yết Ma sinh ra bình đẳng chính niệm như Đại Minh lúc trước.

Nếu hay tương ứng trì tụng 108 biến, ở trong bảy ngày thì tất cả thành tựu. Hết thấy Tự Tâm Đại Minh Nghi Quỹ cũng được thành tựu

Đây gọi là **Tiêu Trừ Nhất Thiết Bệnh Khổ Nan Hành Tam Muội**

\_Bây giờ, **Kim Cương Thủ**

**Quang Minh Đại Trí Câu**

**Dục Giải Thoát Kim Cương**

Nói tất cả tướng **mộng**

Mộng đã thấy các Pháp

Tức Vô Sinh Tự Tính

Tự Tính tịnh chân thật

Tức Kim Cương Tự Tính

Nếu trong mộng được thấy

Hành Nhân cầu thành tựu

Hoặc làm tướng trì tụng

hoặc vào Pháp Thiên Định  
Sẽ được Phật Bồ Tát  
Hiện thân ngay trước mặt.  
Đây gọi là **Đại Mộng Tam Muội** (Mahā-svapna-samaya)

\_ Nếu trong mộng được thấy  
Hào quang diệu của Phật  
Được Bồ Đề tối thượng  
Thành tựu **Nhất Thiết Trí**  
Sẽ thấy Báo Thân Phật  
Hiện ra ngay trước mặt.

\_ Nếu trong mộng được thấy  
Tam Giới Tôn Đại Sĩ  
Làm các việc cúng dường  
Sẽ quyết định thành tựu  
Năm loại Pháp Diệu Lạc  
Của chư Phật Bồ Tát

\_ Nếu trong mộng được thấy  
Cúng dường các Tôn Tượng  
Với Kim Cương Tát Đỏa  
Tượng Đại Bí Mật Chủ  
Sẽ được **Bình Đẳng Trí**  
**Kim Cương Pháp Đại Ái**

\_ Nếu trong mộng được thấy  
Các tướng phần thân mình  
Được **Bí Mật Kim Cương**  
**Tối Thượng Đại Minh Xung**

\_ Nếu trong mộng được thấy  
Lễ kính các Như Lai  
Với các Đại Bồ Tát  
Được Kim Cương bền chắc

\_ Nếu trong mộng được thấy  
Tất cả chúng **Kiên Ninh-Dã** (Kanyā)  
Các phần đều viên mãn  
Mọi loại diệu trang nghiêm  
Với Đồng Tử, Đồng Nữ  
Đủ tướng tốt trang nghiêm  
Người thấy tướng nhóm này  
Chỗ làm được thành tựu.

\_ Nếu trong mộng được thấy  
Tất cả Phật mười phương  
An trụ trong cõi Phật  
Sẽ được các Như Lai

Ban cho tâm vui vẻ  
Viên mãn Tạng Diệu Pháp

\_ Nếu trong mộng được thấy  
Chư Phật chuyên Pháp Luân  
Vớ thấy các Như Lai  
Tướng vào Bát Niết Bàn  
Được Tam Muội tương ứng  
An trụ **Định Kim Cương**

\_ Nếu trong mộng được thấy  
Các vườn rừng xinh đẹp  
Vớ thấy **Kiên Ninh-Dã** (Kanyā)  
Trang nghiêm vui dạo chơi  
Được Thiên Định Tam Muội  
Nơi chư Phật gia trì.

\_ Nếu trong mộng được thấy  
Chư Phật vớ Bồ Tát  
Ban các tướng Quán Đỉnh  
Vớ làm việc cúng dường  
Được thành tựu **Bí Mật**  
**Tối Thượng Trì Minh Vương**

\_ Nếu trong mộng được thấy  
**Tán Noa La Thuyết Na** (Caṇḍala-svana)  
Sẽ Được Kim Cương Thủ  
Thành tựu Tâm không trụ

Mọi loại mộng như vậy  
Kim Cương đã sinh ra  
Là **Tối Thượng Thành Tựu**  
**Kim Cương Thân Ngũ Tâm**  
Các **Mộng Tưởng Hạnh** này  
Từ Tâm mình sinh ra  
Nếu Tâm trụ ở Định  
Tức các Pháp an trụ  
Các Pháp an trụ nên  
Các Pháp ngang hư không  
Không Pháp, không Pháp Tính  
Liên vào **Tam Muội Tâm**

\_ Khi ấy, tất cả Như Lai trong Hội nghe Kim Cương Thủ Bồ Tát tuyên nói như vậy thì khen rằng: "**Thật chưa từng có!**". Dùng ba nghiệp của chư Phật thấy đều khen ngợi rồi hỏi rằng: "**Vì sao *Mộng Tưởng từ tâm của mình sinh ra? Thế nào là Tính của mình vớ Tính của các Pháp, nghĩa thật của các Pháp như Tính của hư không?***"

Bấy giờ Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai liền dùng ba nghiệp Kim Cương hướng về các Như Lai nói lời như vậy: "Các Phật Thế Tôn nên biết Hư Không

cùng với tất cả Pháp, chẳng phải hoà hợp, chẳng phải chẳng hoà hợp. Hư không không có chỗ đi, tất cả chỗ hướng đến với tất cả nơi chốn... không có chỗ hiện ra.

Các Như Lai nên biết các Pháp **Mộng Tướng** cũng lại như vậy. Tức tất cả Pháp ấy đều từ trong mộng bình đẳng sinh ra. Như Phật Thế Tôn, tất cả Như Lai cùng đồng với các Pháp đều từ trong mộng bình đẳng sinh ra, tùy thuận an trụ.

Các Như Lai nên biết Hư Không không có sắc tướng, cũng không có chỗ hiện ra, không có đối, lại không có ngại. Tất cả Pháp ấy lia tướng, không có ngại cũng lại như thế.

Lại nữa nên biết. Nay các Phật Như Lai! Hết thấy tất cả Pháp, thân ngữ tâm Kim Cương Tam Muội... ở tất cả nơi chốn đều thuận một Tự Tính tùy thuận mà chuyển. Ấy là Tự Tâm, Tự Tính không có chỗ động chuyển. Nếu thân ngữ tâm trụ Kim Cương Giới tức cùng với Hư Không Giới bình đẳng không có hai.

Nếu các Phật Như Lai an trụ Hư Không Giới thì hết thấy tất cả chúng sinh ở Hư Không Giới cũng trụ như vậy, chẳng trụ Dục Giới, chẳng trụ Sắc Giới, chẳng trụ Vô Sắc Giới

Nếu Pháp ba cõi (tam giới) không có chỗ trụ thì chư Phật Như Lai không có chỗ sinh. Chính vì thế cho nên phải biết tất cả Pháp ấy không có Tự Tính.

Các Phật Như Lai! Lại nữa nên biết hết thấy Tâm Bồ Đề từ Trí của các Như Lai đã sinh ra, tức Tâm Bồ Đề ấy chẳng ở thân trụ, chẳng ở ngữ trụ, chẳng ở tâm trụ. Vì thế Tâm Bồ Đề, tất cả không có chỗ trụ. Do Tâm Bồ Đề không có trụ cho nên các Pháp làm sao có chỗ trụ?!... Các Pháp không có trụ cho nên tất cả không có chỗ sinh. Do như vậy cho nên Chính Trí của tất cả Như Lai sinh ra câu Đại Kim Cương.

Này các Phật Như Lai ! Lại nữa nên biết Pháp **Mộng Tướng** ấy ở trong ba cõi không có hiện ra, không có chỗ đi, không có chỗ được, không có thật, chẳng phải tướng của hàng Sĩ Phu, chẳng phải chỗ nhìn thấy của Ta Người. Vì thế tất cả chỗ tạo làm của ba cõi đều như mộng, như mộng đã thấy, như mộng sinh ra. Khắp cả mười phương tất cả Thế Giới, hết thấy chư Phật với các Bồ Tát cho đến tất cả hữu tình cũng lại như vậy. Tất cả như mộng, không có tướng **Ta** (ngã tướng) có thể được, nên trụ như vậy

Các Phật Như Lai! Lại nữa nên biết ví như báu Đại Ma Ni đủ các công đức, ở trong mọi báu là vật tối thượng, tùy theo chúng sinh có điều mong cầu, hoặc vàng hoặc bạc với nhóm báu khác thì ứng theo tâm đã cầu liền hay hiện ra. Nên biết các nhóm báu ấy chẳng theo tâm trụ, chẳng theo báu Ma Ni trụ. Tất cả Như Lai, tất cả Pháp, tất cả Phật Pháp cũng lại như vậy. Các bậc có Trí nên biết như thế"

\_\_ Khi ấy, tất cả Như Lai nghe Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai nói Pháp đó xong, sinh đại hoan hỷ, dùng mắt vui vẻ chiêm ngưỡng kỹ Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai rồi nói lời như vậy: "Thật hiếm có! Thế Tôn! Nếu hư không giới bình đẳng an trụ thì tất cả Pháp ấy với các Phật Pháp cũng lại bình đẳng an trụ như vậy"

\_\_ Lúc đó trong Hội, hết thấy tất cả Như Lai với các Bồ Tát đều cùng nói lời này: "Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai! Nguyên xin tuyên nói tất cả Đại Minh với tất cả nhóm Pháp thành tựu của Kim Cương. Tức tất cả Đại Minh với tất cả nhóm Pháp thành tựu của Kim Cương này, nên trụ ở đâu?"

Bấy giờ Đức **Chấp Kim Cương Giả Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai** khen rằng: "Lành thay! Lành thay! Các Phật Bồ Tát hay hỏi nghĩa này.

Các Đại Sĩ nên biết tất cả Đại Minh với tất cả thành tựu của Kim Cương nên ở thân ngữ tâm của Kim Cương mà trụ. Tại sao thế? Vì các Đại Minh với các thành tựu



của Kim Cương ấy cho đến tất cả Phật Pháp đều ở thân ngữ tâm của mình mà trụ. Ba nghiệp Kim Cương của thân ngữ tâm ấy chẳng trụ Dục Giới, chẳng trụ Sắc Giới, chẳng trụ Vô Sắc Giới, chẳng trụ tâm thân, chẳng trụ thân tâm, chẳng trụ ngữ tâm, chẳng trụ tâm ngữ. Do ba nghiệp đó không có chỗ trụ cho nên tất cả Pháp ấy cũng không có chỗ trụ. Ví như Tự Tính thanh tịnh của hư không, các Pháp cũng thế.

\_Khi ấy chư Phật với các Bồ Tát lại nói lời này:"Tất cả Như Lai nên trụ ở đâu, theo đâu sinh ra?"

Đức Tỳ Lô Giá Na Phật nói:"Này các Đại Sĩ! Tất cả Như Lai ở thân ngữ tâm của mình mà trụ, theo thân ngữ tâm của mình sinh ra"

\_Chư Phật lại hỏi:"Tâm trụ ở đâu?"

Đáp rằng:"Như Hư Không trụ"

\_Lại hỏi:"Hư Không trụ ở đâu?"

Đáp rằng:"Hư Không không có chỗ trụ"

\_Lúc đó chư Phật với các Bồ Tát sinh tâm hiếm có, nói lời khen ngợi rằng:"Lành thay! Khéo nói **Tự Tâm Pháp Tính**, các hạnh vắng lặng"

Nói lời đó xong thì yên lặng mà trụ.

NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP TỐI THƯỢNG  
THÂM THÂM BÍ MẬT TRUNG BÍ MẬT CHƯ PHẬT ĐẠI TẬP HỘI NHẤT THIẾT  
MẠN NOA LA THÀNH TỰU KIM CƯƠNG HIỆN CHỨNG BỒ ĐỀ  
(**Sarva-tathāgata-kāya-vāk-citta-vahasyāt-guhya-samāje sarva-siddhi-  
maṇḍala vajra-abhisambodhir-ṣoḍaśaḥ-patalaḥ**)  
\_PHẦN THỨ MƯỜI SÁU\_

\_Bấy giờ, tất cả Như Lai lại vân tập, thời các Như Lai liền dùng ba nghiệp Kim Cương khuyến thỉnh Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Như Lai tuyên nói Pháp Môn bí mật thâm sâu. Tức thời biến hoá mọi loại trân bảo, vật trang nghiêm màu nhiệm...cúng dường Đức Thế Tôn.

Khi ấy, Đức Thế Tôn Đại Tỳ Lô Giá Na Kim Cương Như Lai liền nhập vào **Kim Cương Đại Mạn Noa La Vô Úy Tam Muội Vương Trang Nghiêm Kim Cương Tam Ma Địa** (**Sarva-vajra-maṇḍala-siddha-samaya-rāja-vyūha-samādhi**) quay trở lại từ **Kim Cương Thân Mạn Noa La Nhất Thiết Như Lai Thân Ngữ Tâm Kim Cương** xuất ra xong, nói lời như vậy:

“Lại nữa nay tuyên nói

**Thân Đại Mạn Noa La**

Tâm Kim Cương đã sinh

Hơn các Mạn Noa La

Khoảng mười sáu khuỷu tay

Tướng ấy làm **Tứ Phương**

**Mạn Noa La** (Đàn vuông vức), chư Phật

An trụ thân Kim Cương

Trong Đàn vẽ Đại Luân

Tướng Kim Cương **Vĩ Đề** (Vidhi)

Làm **Kim Cương Ấn Pháp**

**Thắng Bí Mật Đại Minh**

Trong Luân vẽ **Tỳ Lô** (Vairocana)  
Với nhóm **A Súc Phật** (Akṣobhya)

Ở bốn góc Đàn ấy

Vẽ Hiền Thánh Bản Bộ

Lại nữa ở cửa Đàn

Vẽ Phần Nộ Minh Vương

Y theo Pháp vẽ xong

Liên thành Mạn Noa La

Hành Nhân nên y Pháp

Tướng Kim Cương bí mật

Trì tụng Bản Đại Minh

Làm các việc cúng dường

Đây tức trong bí mật

Hạnh Tam Muội khó hành

Đây gọi là **Nhất Thiết Bí Mật Đại Minh Tam Muội** (Sarva-guhya-mahā-vidya-samaya) **Nhất Thiết Như Lai Thân Kim Cương Mạn Noa La** (Sarva-tathāgata-kāya-maṇḍala)

\_Lúc đó Đức Thế Tôn lại nhập vào **Nhất Thiết Ngũ Tam Muội Kim Cương Vân Trang Nghiêm Tam Ma Địa** (Sarva-vāg-vajra-samaya-megha-vyūha-samādhi). Từ Định xuất ra xong, liền dùng ba nghiệp Kim Cương tuyên nói **Kim Cương Ngũ Mạn Noa La**

Lại nữa nay sẽ nói

**Ngũ Nghiệp Mạn Noa La**

Tâm Kim Cương đã sinh

Hơn các Mạn Noa La

Khoảng hai mươi khuỷu tay

Bốn phương cùng bốn góc

Bốn cửa đều đầy đủ

Dây Kim Cương giăng kết

Câu **Ngũ Mạn Noa La**

Gom công đức Kim Cương

Kim Cương Đại Pháp Vương

Sinh ra các Đại Minh

Ở Mạn Noa La ấy

Chính giữa vẽ Đại Luân

Với tất cả Ấn Tướng

Y Nghi Quỹ mà vẽ

Ở chính giữa Đại Luân

Vẽ **Vô Lượng Thọ Ấn** (Amitāyus-mudra)

Đây tức câu Kim Cương

Làm Thắng Mạn Noa La

Như Nghi Quỹ đã làm

Đừng khiến có phá hoại

Hiển cúng dường bí mật

Được Kim Cương vui vẻ

Cam Lộ Tam Muội ấy

Làm cúng dường thành tựu

Đây tức là **Chư Phật**

**Nan Hành Tam Muội Hạnh** (Sarva-buddhānām-samayo-dūratikramah)  
Đây gọi là **Nhất Thiết Như Lai Kim Cương Ngũ Mạn Noa La**.

\_Bây giờ, Đức Thế Tôn lại nhập vào **Phổ Vân Kim Cương Tam Ma Địa** (Samanta-megha-vyūha-samādhi). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp Kim Cương tuyên nói **Tối Thượng Bí Mật Trung Bí Mật Tâm Mạn Noa La**.

Nên vẽ Mạn noa La  
Trong vẽ Kim Cương Thủ  
Y Nghi Quỹ Bản Bộ  
Sinh ba nghiệp bí mật.

Đây gọi là **Nhất Thiết Như Lai Thân Ngũ Tâm Bí Mật Kim Cương Trí Cú**  
**Tối Thượng Thâm Thâm Bí Mật Trung Bí Mật Xuất Sinh Tâm Mạn Noa La**  
(Sarva-tathāgata-kāya-vāk-citta-vajra-jñāna-rahasyo yaṃ parama-guhyah)

\_Khi ấy, Đức Thế Tôn lại nhập vào **Nhất Thiết Như Lai Nhất Thiết Mạn Noa La Xuất Sinh Luân Trang Nghiêm Tam Ma Địa** (Sarva-maṇḍala-cakra-saṃbhava-samādhi). Từ Định xuất ra xong, dùng ba nghiệp Kim Cương tuyên nói tất cả Pháp Mạn Noa La bí mật với Ấn Tướng của tất cả Kim Cương Mạn Noa La ấy, tất cả Đại Minh Tâm bí mật đẳng Pháp

Nay nói **Mạn Noa La Bính Tuyên Đại Minh** là:

"**Hồng, án, a, toa hạ**"

唵 字 𑖀𑖳𑖫𑖞𑖟𑖛

\*) HŪM OM ĀH \_ SVĀHĀ

Lúc giảng dây Kim Cương, bày phần ngũ sắc thời nên tụng Đại Minh này, y theo Pháp Nghi Quỹ như lý tạo làm mau được thành tựu chư Phật Bồ Đề. Từ Tam Muội Nghi Quỹ ấy sinh ra Hiền Thánh Đại Minh trụ câu gia trì.

\*) **Đại Mạn Noa La Thắng Pháp Nghi Quỹ**

Đức Tỳ Lô Giá Na Đại Chủ Tể sinh ra **Phật Nhân Bồ Tát** (Buddha-locana) trụ **Thân Mạn Noa La Cú**. Thân Kim Cương Công Đức Kim Cương Pháp Chủ Tể sinh ra ảnh tượng của mình, đây tức là bí mật tối thượng trong tất cả Đại Minh. Thường Trụ Kim Cương Tát Đỏa Đại Chủ Tể sinh ra **Ma Ma Chỉ Bồ Tát** (Māmaki), tất cả Đại Minh đều từ bí mật tối thượng sinh ra. Như vậy các vật đã dùng trong Mạn Noa La thấy đều đầy đủ, an trụ bí mật tối thượng.

Đây tức là **Kim Cương Đại Bí Mật Tối Thượng Hy Hữu Phần Nộ Vương câu triệu**, hiển chư Phật cúng dường ba thời đã làm cúng dường ba Kim Cương không có trụ cùng với ba Kim Cương ấy tương ứng liền được Đại Minh, thành tựu hết thấy tất cả Đại Minh, hiển thức ăn sinh ra bố thí cho các **Bộ Đa** (Bhūta), năm loại Cam Lộ tự tâm sinh ra. Như vậy Tam Muội tối thắng không có gì sánh được, mau hay viên mãn chư Phật Bồ Đề.

\_Nếu muốn giảng dây, làm Mạn Noa La. Nên làm như vậy: Ngay lúc giảng dây thời quán tưởng Tỳ Lô Giá Na với tướng Kim Cương Thủ Bồ Tát, Kim Cương Cam Lộ Đẳng Pháp, Kim Cương Đại Quang Minh. Quán tưởng hết thấy Pháp **Yết Ma** (Karma) của tất cả Phật. Tướng dây Kim Cương ấy tức là năm vị Phật, nên gọi là **Chư Phật Tối Thượng Bí Mật Vị Tăng Hữu**. Nên biết phần đã dùng có 25 loại, như Nghi Quỹ đã nói hết thấy tất cả Đại Minh. Nên tưởng Kim Cương Thủ Bồ Tát liền được **Chư Phật Bí Mật Tối Thượng Bồ Đề Thân Ngũ Tâm Tam Muội**, quán tưởng ở năm

nơi. Như vậy đã làm đầy đủ liền được ba Kim Cương chẳng hoại, nơi Kim Cương đã sinh ra, như Kim Cương Thủ đã làm tất cả kinh sợ. Hết thầy vòng dây (quyển sách) với móc câu Kim Cương (Kim Cương Câu) cho đến tất cả Kim Cương Đại Minh Giáo Pháp đều từ Tam Ma Địa Chính Tuệ bền chắc của Kim Cương Thủ Bồ Tát sinh ra hết thầy Pháp làm **Hộ Ma** (Homa) với Đại Minh ấy cho đến nhóm vật dùng để Hộ Ma. Làm **La Hổ** (Rāhu) Đỉnh tịnh như Nghi Quỹ đã làm, ở hai nơi bình đẳng tương ứng, làm Hộ Ma 108 biến liền được ba loại Kim Cương chẳng hoại.

Đây gọi là **Chư Phật Hộ Ma Nan Hành Tam Muội Hạnh**

Như trước đã nói đây là **Đại Mạn Noa La Bính Tuyến Pháp**. Hết thầy phần lượng dây giảng như Nghi Quỹ nói.

Đã giảng dây xong, làm Kim Cương Giới thành Mạn Noa La. Ở trong Mạn Noa La y theo Pháp Nghi Quỹ đặt bày tượng Bản Tôn Tỳ Lô Giá Na Phật với các hàng Hiền Thánh. Lại ở trong Đàn, y theo phương vị bày năm cái Hiền Bình

Làm Mạn Noa La xong, sau đó Kim Cương A Xà Lê y theo Pháp Nghi Quỹ nhiếp thọ Đệ Tử. Đã nhiếp thọ xong, y theo Pháp dạy truyền, nói như vậy: "**Người nên an trụ ba nghiệp Kim Cương, Kim Cương Tát Đỏa gia trì thân ngữ tâm**" Sau đó dẫn Đệ Tử vào Mạn Noa La

Ngay lúc vào Mạn Noa La thời tụng Đại Minh này là:

"**A (1) kháng, vĩ la, hồng (2)**"

𑖀𑖄𑖔𑖒𑖔𑖔

\*) ĀḤ KHAM VĪRA HŪM

Đây gọi là **Nhất Thiết Tam Muội Thân Ngữ Tâm Kim Cương Đại Minh**

Vào Mạn Noa La xong, nên trao truyền Pháp **Kim Cương Đại Quán Đỉnh Bí Mật Trí**, nên tưởng chư Phật tràn đầy cõi hư không, dùng nhóm hương màu nhiệm mà làm cúng dường. Lại dùng Diệu Âm ca vịnh khen ngợi. Quán tưởng mây Đại Tam Muội tràn khắp Kim Cương Đại Mạn Noa La, an trụ ba Kim Cương Tam Muội. Sau đó Kim Cương A Xà Lê dùng hạt cải trắng ném lên thân Đệ Tử. Ném xong nên lấy Hiền Bình trao cho Quán Đỉnh.

Khi ấy, lúc Đệ Tử thọ nhận Quán Đỉnh thời nên tưởng Kim Cương Tát Đỏa. Được Quán Đỉnh xong, an trụ Tam Muội tối thượng, thường trụ Tâm Pháp bền chắc của Tỳ Lô Giá Na, các Hữu đã làm tùy thuận Chính Trí, tu tập nghiệp thân ngữ tâm của Kim Cương, quy mệnh tất cả Hiền Thánh trong ba cõi, hết thầy A Xà Lê, tất cả ngữ ngôn, như Giáo phụng hành. Tất cả Pháp Quán Đỉnh bí mật ấy, như Lý tu tập.

Đây tức là ba Mật Kim Cương của tất cả Như Lai sinh ra Chính Pháp trao truyền cho các Đệ Tử nghĩa Đại Kim Cương, mọi loại Bồ Đề Kim Cương bí mật, Tam Muội rộng lớn mà chư Phật đã trao truyền.

Khi Đệ Tử ấy thọ nhận Quán Đỉnh xong thời nên phát Tâm đại hoan hỷ tối thượng, hết thầy ảnh tượng của tất cả Hiền Thánh trụ tâm tương ứng

A Xà Lê liền có thể chỉ bày Pháp Đại Mạn Noa La, trao cho nhóm câu bí mật, văn tự của Đại Minh. Lại nói **Tam Muội Thệ**, nói lời như vậy

"**Sát, Đạo, Dâm, Vọng** ấy

Tự Tính các Pháp nhiễm

Người trụ Phật Tam Muội

Như thật nên biết rõ".

Đây gọi là **Chư Phật Tối Thượng Tam Muội Thường Trụ Pháp** khiến các chúng sinh an trụ Kim Cương tương ứng, như Lý tuyên nói tất cả câu Đại Minh, tất cả Pháp Tam Ma Địa, Nghi Quỹ Đại Minh Vương bí mật với Pháp Cam Lộ bí mật khác.

"Này chư Hữu! Hành Nhân y theo Pháp làm thì Vô Thượng Bồ Đề chẳng hề khó được. Nên biết Pháp Đại Bí Mật của bốn Thánh tức là tất cả Kim Cương bí mật, hiện sắc tướng người nữ an trụ Đại Luân Tam Muội, vì các chúng sinh khởi hạnh lợi ích, tuyên bày tất cả Kim Cương Mạn Noa La, Đại Minh, Nghi Quỹ bí mật. Năm loại thức ăn uống ấy y theo Pháp mà ăn, như vậy liền được tất cả Đại Minh thành tựu".

Khi ấy A Xà Lê nói điều đó xong, lại vì Đệ Tử tuyên bày Hành Tướng bí mật của Đại Mạn Noa La, tuyên nói câu Kim Cương bí mật. Tức thời miệng tụng chữ **ÁN** (𑖦- OM) tức là căn bản của tất cả Đại Minh, ở khoảng sát na toả ánh sáng rực rỡ chiếu khắp tất cả. Đây gọi là **Chư Phật Đại Trì Minh Sĩ Bí Mật Đại Minh**, cũng tức là **Nhất Thiết Thành Tựu Đại Tam Muội**, cũng tức là **Chư Phật Bồ Tát thành tựu Thắng Hạnh**, cũng tức là **An Đát Đà Na Đại Lực Tinh Tiến Kim Cương Câu Triệu Tối Thượng Thành Tựu**, tất cả sự nghiệp Kim Cương trong Mạn Noa La.

\_Trụ không (hư không) tương Kim Cương  
Chữ **Hột Lý** (𑖦- HRĪM) toả sáng  
Lại quán tưởng chư Phật  
Trần khắp cõi hư không  
Hết thấy thân ngữ tâm  
Cùng Đại Minh tương ứng  
Đây tức là **Thân Ngữ Tâm Đại Minh Kim Cương Gia Trì Bí Mật Cú** (Kāya-vāk-citta-mantra-vajra-adhiṣṭhāna-pada)

**A** (𑖦- ĀM) **Kháng** (𑖦- KHAM) **Thiết** (𑖦- VĪ) ấy là  
Ảnh tượng **Kim Cương Thủ** (Vajra-pāṇi)  
Hào quang **Liên Hoa Thủ** (Padma-pāṇi)  
Ảnh tượng **Vô Năng Thắng** (Aparājita)  
An trụ câu bí mật.  
Đây tức là **Đại Kim Cương Bí Mật Cú** (Vajra-guhya-pada)

\_Nhật Luân Mạn Noa La  
Trong hiện **A Súc Tôn** (Akṣobhya)  
Ở Kim Cương Đại Luân  
Hiện **Tỳ Lô Giá Na** (Vairocana)  
Tức ở trong Đại Luân  
Lại hiện **Vô Lượng Thọ** (Amitāyus)  
Các Tâm bí mật ấy  
Tất cả nghĩa bí mật  
Hiện ra ánh sáng lớn  
Chiếu tất cả cực khổ  
Đây tức là **Nhất Thiết Kim Cương Bí Mật Tâm** (Sarva-vajra-hṛdaya-saṃcodana)

\_Chữ **A** (𑖦- AH) chày Kim Cương  
Với mọi Kim Cương Câu

Tất cả Nghi Quỹ ấy  
Thành tựu Phật Bồ Đề  
Chư Hữu! Người tu Pháp  
Đền núi, rừng, đồng trống  
Nơi chốn thù thắng khác  
Y Pháp mà tu tập  
Ở trong khoảng nửa tháng  
Được thành tựu Phật Tính  
Ba mươi sáu trăm ấy  
Như lượng núi Tu Di  
Nghiền thành số bụi nhỏ  
Tất cả các Hội Chúng  
Ấy, tất cả đều được  
Thành Bồ Đề Kim Cương  
Đây tức là **Chư Phật Kim Cương Đại Tiểu Tam Muội** (Vajra-hāsa kimkara)

Kim Cương Thủ Đại Trí  
Trì Đại Ngữ Kim Cương  
Thân Kim Cương Đại Tướng  
Nói Pháp **Khẩn Ca La** (Kimkara)

Đây tức là bốn loại Đại Minh của Kim Cương Trí Luân, ấy là: **Tam Muội Cú** (Samaya-pada), **Tam Muội Ngữ Ngôn** (Samaya-prerana), **Tam Muội Ái** (Samayāmantra), **Tam Muội Quyền** (Samaya-bandhana)....

Hư không rộng, trong sạch  
Xa lìa tất cả Pháp  
Hiện Diệu Tướng viên mãn  
Kim Cương chưa từng có  
Hết thấy tất cả Phật  
Quán khắp các chúng sinh  
Bình đẳng như con một  
Nơi chư Phật gia trì  
Kim Cương Thủ yêu thích  
Tâm bí mật rộng lớn  
Khiến trụ ba Kim Cương  
**Bạc Đại Cháp Kim Cương**  
Trụ hư không, quán tưởng  
Đại Lực Diệu Kim Cương  
Đỉnh đội mào Diệu Bảo  
Tương ứng năm **Phộc Na** (Vāṇa)  
Đại Minh năm chỗ ấy  
Đại Kim Cương Phẫn Nộ  
Hoặc người ngu, kẻ Trí  
Y Pháp mà quán tưởng  
Ở trong khoảng nửa tháng  
Được thành tựu bí mật  
Các Kim Cương bí mật  
Đại Nghĩa **Kim Cương Ca** (Vajra-gīta)  
Trụ hư không, quán tưởng

Phật Đại Mạn Noa La  
Chữ **Hồng** (𑖀 - HŪM) Kim Cương Minh  
Tướng ba nhóm Kim Cương  
Chữ **Án** (𑖑\_ OM) tướng ở mắt  
Hay quán thấy tất cả  
Với thấy tướng chư Phật  
Ba Thân, Thắng Kim Cương  
Hết thấy nhóm đói khát  
Là khổ của Thế Gian  
Người tu tập Du Già  
Chẳng sinh tư niệm ấy  
Xa lìa tất cả khổ  
Thành tựu **Tâm Kim Cương** (Citta-vajra)  
Ảnh tượng Tỳ Lô Tôn  
Tất cả Nghĩa **Chính Cú**  
Chữ **Phộc** (𑖑\_ VAḤ) miệng Kim Cương  
Chữ **Án** (𑖑\_ OM) mắt Kim Cương  
Hai chữ **Án Tông** (𑖑 𑖑\_ OM VAM) ấy  
An trụ lưới Kim Cương  
Tất cả chôn không trụ  
Lìa các khổ, vắng lặng  
Tướng Trí Kim Cương Quang  
Tức Như Ý Diệu Bảo  
Tuỳ ý nguyện chúng sinh  
Tất cả đã nghiêm sức  
Đây gọi là **Chư Phật Như Ý Bảo Kim Cương** (Cintāmaṇi-vajra)

PHẬT NÓI KINH NHẤT THIẾT NHƯ LAI KIM CƯƠNG TAM NGHIỆP  
TỐI THƯỢNG BÍ MẬT ĐẠI GIÁO VƯƠNG  
\_QUYÊN THỨ NĂM (Hết)\_